

Bekanntmachung betreffend die Lieferung von Erdgas für das Jahr 2021	Avviso per la fornitura di gas naturale per l'anno 2021
---	--

Gegenstand	Oggetto
<p>Die Stadtwerke Brixen AG hat die Absicht den Einkauf von Erdgas laut <i>Anlage 1</i> zu vergeben.</p> <p>Los 1: Lieferung von Erdgas für die Stadtwerke Brixen AG.</p> <p>Los 2: Lieferung von Erdgas für die Fernwärme Vahrn Brixen Konsortial GmbH.</p>	<p>ASM Bressanone S.p.A. intende procedere all'acquisto di gas naturale come da <i>Allegato 1</i>.</p> <p>Lotto 1: Fornitura di gas naturale per ASM Bressanone S.p.A.</p> <p>Lotto 2: Fornitura di gas naturale per Teleriscaldamento Varna Bressanone Scarl.</p>
Art des Verfahrens	Tipo di procedura
Direktvergabe	Affidamento diretto
Vertragsdauer	Durata contrattuale
Die Lieferung wird mit 01.01.2021, 06:00 Uhr beginnen und endet mit 01.01.2022, 06:00 Uhr.	L'erogazione inizia il 01.01.2021 alle ore 06:00 e termina il 01.01.2022 alle ore 06:00.
Teilnahmevoraussetzungen	Requisiti di partecipazione
<p>Zur Verhandlung sind sämtliche Bieter zugelassen, welche zum Zeitpunkt der Angebotsstellung folgende Voraussetzungen erfüllen, bei sonstigem zwingendem Ausschluss:</p> <p>1. die allg. Voraussetzungen nach GVD Nr. 50/2016.</p>	<p>Alla trattativa saranno ammessi i concorrenti in possesso, alla data della presentazione dell'offerta, a pena di esclusione:</p> <p>1. dei requisiti di ordine generale prescritti dal D.Lgs. n. 50/2016.</p>

Abwicklung der Privatverhandlung	Svolgimento della trattativa privata
<p>Die Privatverhandlung gliedert sich in 2 Phasen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine erste Phase in der die interessierten Wirtschaftsteilnehmer ihre Anfrage um Einladung einreichen; • eine zweite Phase in der alle Wirtschaftsteilnehmer die ihre Anfrage um Einladung eingereicht haben und die im Besitz der Teilnahmevoraussetzungen sind, von der Vergabestelle eingeladen werden ihre wirtschaftlichen Angebote einzureichen. 	<p>La trattativa privata si articola in due fasi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • una prima fase dove gli operatori economici interessati presentano la richiesta di invito; • una seconda fase dove tutti gli operatori economici che hanno presentato la richiesta di invito e sono in possesso dei requisiti di partecipazione, vengono invitati dalla stazione appaltante a presentare l'offerta economica.
Erste Phase – Anfrage um Einladung	Prima fase – Richiesta di invito
<p>Alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen für die erste Phase folgende Dokumente einreichen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die gegenständliche Bekanntmachung; 2. die Teilnahmeerklärung (Anlage 2); 3. den Vertragsentwurf zur Lieferung von Erdgas, welcher die allgemeinen Bedingungen enthält; 4. das Faksimile des Vertragsdokumentes, welches die Bestimmungen über die wirtschaftlichen Bedingungen enthält, mit Ausnahme der Preisangaben. <p>Alle oben genannten Anlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmer unterzeichnet sein und sind innerhalb 18 Uhr des Mittwoch 25. März 2020 an folgenden PEC-Adresse zu senden: contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p>	<p>Tutti gli operatori economici interessati devono fare pervenire per la prima fase la seguente documentazione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il presente avviso; 2. la dichiarazione di partecipazione (allegato 2); 3. la bozza di contratto per la fornitura di gas naturale contenente le condizioni generali; 4. il fac-simile del documento contrattuale contenente le disposizioni relative alle condizioni economiche con esclusione dell'indicazione dei relativi prezzi. <p>Tutti gli allegati di cui sopra devono essere sottoscritti dal legale rappresentante dell'operatore economico ed essere trasmessi entro e non oltre le ore 18 di mercoledì 25 marzo 2020 al seguente indirizzo PEC: contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p>
Zweite Phase – Einreichung des wirtschaftlichen Angebotes	Seconda fase – Presentazione dell'offerta economica

<p>Alle Wirtschaftsteilnehmer, die die Voraussetzungen für die Teilnahme erfüllen und innerhalb der gesetzten Frist die Anfrage um Einladung zusammen mit den entsprechenden Anhängen eingereicht haben, werden vom Auftraggeber eingeladen, ihre wirtschaftlichen Angebote vorzulegen.</p> <p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Einladung zur Abgabe des wirtschaftlichen Angebots zu einem für sie angemessenen Zeitpunkt zu versenden.</p> <p><u>Die Einladung der Vergabestelle wird innerhalb 12 Uhr an die zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer gesendet. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen ihre wirtschaftlichen Angebote innerhalb der in der Einladung angegebenen Uhrzeit des selben Tages an folgenden PEC-Adresse senden:</u></p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> <p>Anschließend werden die eingegangenen Angebote miteinander verglichen und bewertet und eventuell der Zuschlag erteilt.</p> <p>Es steht der Vergabestelle jedoch nach eigenem Ermessen frei, den Auftrag nicht zu erteilen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer irgendeinen Anspruch erheben können.</p> <p>Wird der Auftrag nicht vergeben, kann die Vergabestelle bis zum 10. Dezember 2020 das Verfahren für die zweite Phase öfters wiederholen und muss dabei immer und nur die selben Wirtschaftsteilnehmer einladen.</p>	<p>Tutti gli operatori economici in possesso dei requisiti di partecipazione che hanno presentato entro il termine previsto la richiesta di invito con i relativi allegati, vengono invitati dalla stazione appaltante a presentare le offerte economiche.</p> <p>La stazione appaltante si riserva la facoltà di trasmettere l'invito di presentazione dell'offerta economica nel momento che ritiene più opportuno.</p> <p><u>L'invito della stazione appaltante verrà trasmesso agli operatori economici entro le ore 12. Gli operatori economici devono presentare le loro offerte economiche entro l'orario dello stesso giorno indicato nell'invito al seguente indirizzo PEC:</u></p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> <p>Successivamente si procederà al confronto concorrenziale delle offerte presentate e all'eventuale aggiudicazione.</p> <p>La stazione appaltante è tuttavia libera, a suo insindacabile giudizio, di non procedere all'affidamento, senza che gli operatori economici possano vantare alcuna pretesa.</p> <p>In caso di mancato affidamento, la stazione appaltante può procedere entro il termine del 10 dicembre 2020 ai rinnovi della procedura prevista per la seconda fase, invitando sempre e soltanto i medesimi operatori economici.</p>
<p>Hinweise</p>	<p>Avvertenze</p>
<p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Stadtwerke Brixen AG in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.</p>	<p>Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo ASM Bressanone S.p.A. che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.</p>
<p>Verweis auf gesetzliche Bestimmungen</p>	<p>Rinvio alle disposizioni legislative</p>
<p>Für alles, was nicht ausdrücklich in den vorliegenden Vergabebedingungen vorgesehen ist, wird auf die einschlägigen Bestimmungen verwiesen.</p> <p>Die Verantwortliche des Verfahrens ist Herr Markus Ritsch.</p>	<p>Per quanto non espressamente previsto nel presente invito si rinvia alla normativa vigente in materia.</p> <p>Il responsabile unico del procedimento è il sig. Markus Ritsch.</p>

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Karl Michaeler
Geschäftsführer/Amministratore delegato

